



Broj: 05-05-1-1380-2/11  
Sarajevo, 28. april 2011. godine

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA  
BOSNE I HERCEGOVINE

- PREDSTAVNIČKI DOM  
- DOM NARODA

01,02-05-2

20.11.2011

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO:	29.04.2011		
Organizacione jedinica	Klasifikaciona oznaka	Priloga broj	Broj priloga
01,02-05-2		345/11	

S

**Predmet. Saglasnost za ratifikaciju sporazuma, traži se**

U skladu sa članom 16. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00), dostavljamo vam radi davanja saglasnosti za ratifikaciju:

**Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Hašemitske Kraljevine Jordan o saradnji u borbi protiv kriminala, posebno terorizma, ilegalne trgovine drogom i organiziranog kriminala. Sporazum je potpisao g. Sadik Ahmetović, ministar sigurnosti BiH, 30. januara 2011. godine u Amanu.**

Budući da je Ministarstvo sigurnosti BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog sporazuma, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji poslanicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije o sporazumu.

S poštovanjem,

GENERALNI SEKRETAR

Ranko Ninković





MFA – BA - MPP

Broj: 08/1-42-3457-1/11  
Sarajevo, 20.02.2011. godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO 28.02.2011			
Uredni broj	Projekat	Broj lista	Broj prikaza
05	05-1	1380	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

**Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Hašemitske Kraljevine Jordan o saradnji u borbi protiv kriminala, posebno terorizma, ilegalne trgovine drogom i organizovanog kriminala; - dostavlja se -**

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Hašemitske Kraljevine Jordan o saradnji u borbi protiv kriminala, posebno terorizma, ilegalne trgovine drogom i organizovanog kriminala, koji je potpisan 30. januara 2011. godine u Amanu, u dva originala na srpskom, hrvatskom, bosanskom, arapskom i engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 1. redovnoj sjednici, održanoj 17. novembra 2010. godine, prihvatilo predmetni Sporazum i za potpisivanje ministra bezbjednosti Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 148. sjednici, održanoj 14. aprila 2011. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Sporazuma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama člana 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Hašemitske Kraljevine Jordan o saradnji u borbi protiv kriminala.

Alkalaj  
СМ. МИНИСТАР

**СПОРАЗУМ  
ИЗМЕЂУ  
САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
И  
ВЛАДЕ ХАШЕМИТСКЕ КРАЉЕВИНЕ ЈОРДАН  
О  
САРАДЊИ У БОРБИ ПРОТИВ КРИМИНАЛА, ПОСЕБНО ТЕРОРИЗМА,  
ИЛЕГАЛНЕ ТРГОВИНЕ ДРОГОМ И ОРГАНИЗОВАНОГ КРИМИНАЛА**

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Хашемитске Краљевине Јордан (у даљем тексту – Стране ),

**изражавајући** своју вољу да ојачају и побољшају већ постојеће пријатељске односе и кооперацију између двије земље,

**изражавајући** своју забринутост везано за опасност ширења међународног организованог криминала, међународне илегалне трговине дрогама, психотропним субстанцама и прекурсорима као и тероризма,

**поштујући** међународне споразуме и законодавство у обје земље и без предрасуда према њиховим претходним одређеностима заснованим на билатералним или мултилатералним споразумима са трећим земљама,

су се сложили о слиједећем:

### Члан 1.

Стране ће сарађивати и пружати међусобну помоћ у слиједећим областима:

- a) борба против тероризма;
- b) борба против организованог криминала;
- c) борба против илегалног узгоја, производње и трговине опојним дрогама и психотропним субстанцама и прекурсорима;
- d) борба против илегалних активности које се односе на оружје, укључујући и биолошко, хемијско, радиолошко, муницију, експлозиве, нуклеарни и радиоактивни материјал, као и отровне субстанце;
- e) борба против кријумчарења и интернационалних илегалних финансијских активности и легализације добити (праће новца) из криминалних активности;
- f) борба против илегалне имиграције и трговине људима;
- g) борба против фалсификовања и мијењања било које врсте докумената;
- h) борба против мијењања и фалсификовања новчаница, као и кованица, кредитних картица, вриједносних папира и осталих вриједности;
- i) сузбијање криминала против људских живота, здравља, слободе и полног интегритета;
- j) борба против криминала над имовином, посебно крађе и илегалне трговине возилима;

- k) потрага за несталим лицима и лицима која су починила злочин унутар територије друге Стране као и идентификације тијела;
- l) борба против илегалне трговине дјелима историјског и културног значаја, вриједним камењем и металима као и другим вриједним предметима;
- m) побољшање метода и средстава за одржавање и поновно успостављање јавног реда, те управљање кризним ситуацијама као што је киднаповање и отмица итд.;
- n) борба против компјутерског криминала;
- o) тренинг и едукација полицијских службеника;
- p) сарадња у културној, социјалној и спортској области кроз размјену полицијских делегација.

Стране ће сарађивати и у другим областима које се односе на криминал уопште, превенцију криминала, те одржавање јавног реда уколико постоји обострани интерес.

## Члан 2.

Сарадња између двије Стране у горе поменутиим областима, у члану 1., ће се постићи кроз:

- a) размјену информација и искустава у области од обостраног интереса;
- b) размјену искуства у кориштењу форензичке технологије, као и метода и средстава криминолошког истраживања;
- c) размјену информација, знања и искуства у области граничне контроле као и материјалне и техничке подршке служби контроле пасоша, у циљу откривања кривотворења и измјене путних докумената те спрјечавања илегалних улазака и илегалних имиграција;
- d) размјену узорака нових путних докумената, печата и врста виза у циљу превенције и спрјечавања илегалног преласка граница;
- e) размјену информација ради превенције и савладавања било којег облика криминала, посебно свих аката тероризма, организираног криминала и илегалне трговине оружјем и радиоактивним материјалима;
- f) размјену информација, искуства, експертизе и помоћи у новим методама које се користе у производњи опојних дрога и психотропних субстанци, њихове међународне трговине, куповине и дистрибуције, као и нових метода у борби против истих, у складу са Јединственом конвенцијом о опојним дрогама из 1961. године, допуњене амандманским Протоколом из 1972. године, Конвенцијом о психотропним субстанцама из 1971. године и

Конвенцијом Уједињених народа против незаконите трговине опојним дрогама и психотропним супстанцама из 1988. године;

- g) размјену законодавства које се односи на предмет овог Споразума;
- h) размјену публикација и резултата научног истраживања из области обухваћених овим Споразумом.

### Члан 3.

Да би се побољшала ефективност сарадње, Стране ће одржавати састанке експерата у оквиру овог Споразума када се обје сложе да је исти потребан.

### Члан 4.

- 1) Свака Страна може одредити једног или више официра за везу, у дипломатској мисији или конзуларном уреду на територији друге Стране, на одређен или неодређен временски период.
- 2) Официри за везу ће имати информативна и консултативна овлаштења. Посебно ће њихова овлаштења садржати:
  - a) унапређивање размјене информација, у сврху превенције и сузбијања криминалних радњи;
  - b) пружање помоћи, у вези са активностима надлежних власти за надзор спољних граница њихове државе.
- 3) Официри за везу неће имати оперативних дужности.

### Члан 5.

- 1. Свака Страна може дјеломично или у потпуности одбити сарадњу у случајевима, када сматра да би у опасност дошао њен национални суверенитет, безбједност и национални интереси или уколико је сарадња у супротности с националним законодавством.

Одбијање сарадње се, без одлагања, доставља другој Страни у писменој форми.
- 2. Имплементација овог Споразума је предмет националног законодавства сваке Стране.
- 3. Ниједна Страна не смије објављивати или прослијеђивати повјерљиве информације трећим земљама, осим уколико за то има сагласност друге Стране.

4. Одговорне службе за имплементацију овог Споразума су:

**За Савјет министара Босне и Херцеговине:**

Сектор за међународну сарадњу и европске интеграције у оквиру  
Министарства безбједности

**За Владу Хашемитске Краљевине Јордан:**

Дирекција јавне безбједности/Министарство унутрашњих послова

За директну сарадњу у веома хитним случајевима Стране ће размијенити  
листу овлаштених служби надлежних за комуникацију и сарадњу.

**Члан 6.**

1. Стране ће успоставити Комисију за координацију која ће бити одговорна за имплементацију Споразума којом ће предсједавати министар безбједности за Савјет министара Босне и Херцеговине и министар унутрашњих послова за Владу Хашемитске Краљевине Јордан или овлаштени представници два министра уз учешће експерата. Комисија за координацију ће такође осигурати промицање и оцјењивање овог Споразума.

Представници других министарстава или владиних органа могу учествовати на састанцима ове Комисије уколико је то потребно.

2. Комисија за координацију ће се састајати у периодима утврђеним консултацијама, наизмјенце, у Босни и Херцеговини и Хашемитској Краљевини Јордан.
3. Радни језик ће бити енглески и не искључујући кориштење другог свјетски познатог језика.

**Члан 7.**

Стране ће бити определијелене да, током размјене било које врсте личних података у сврхе овог Споразума, примјењују све релевантне одредбе које су укључене у законе о заштити података.

**Члан 8.**

Овај Споразум не утиче на права и обавезе које произлазе из других међународних споразума којима су Стране обавезане.

## Члан 9.

1. Споразум ступа на снагу тридесетог дана од пријема задње обавијести којом се Стране информишу, путем дипломатских канала, о испуњењу релевантних интерних процедура.
2. Споразум се закључује на неограничен временски период. Свака Страна може, путем дипломатских канала, отказати Споразум, најмање 30 дана унапријед, у писменој форми.
3. Свака страна може у потпуности или дјеломично суспендовати имплементацију овог Споразума из разлога националне безбједности, јавног реда и здравља. О суспензији, као и о повлачењу ће Стране једна другу обавијестити дипломатским путем. Обоје, суспензија и повлачење ступају на снагу дана који слиједи дан након примања релевантног обавјештења.

## Члан 10.

Споразум се може мијењати заједничком сагласношћу Страна. Свака промјена истог ступа на снагу по процедури поменутој у ставу 1. члана 9. овог Споразума.

Закључено у Аману дана 30.01.2011. години у два оригинална примјерка на службеним језицима Босне и Херцеговине (босанском, хрватском и српском), на арапском и енглеском језику.

У случају разлике у тумачењу одредаба овог Споразума, Стране ће се позвати на текст потписан на енглеском језику.

**За Вијеће министара  
Босне и Херцеговине**

Замјеник предсједавајућег Вијећа  
министара и министар сигурности  
Садик Ахметовић, с.р.

.....

**За Владу Хашемитске Краљевине  
Јордан**

Замјеник премијера и  
министар унутрашњих послова  
Saad Hayel Al-Srouf, с.р.

.....